

ETA SIGMA PHI 63rd Annual Greek Translation Contest (2012)
Intermediate Classical Greek

To be written as an examination, under supervision, within a maximum of two hours. No lexicon or other help is permitted. Please write in ink on every other line of the paper provided. The only identification on the contest papers should be your pen name.

Lamon tells the tale of how pan-pipes were invented (Longus 2.34)

αὕτη ἢ σύριγξ τὸ ἀρχαῖον οὐκ ἦν ὄργανον ἀλλὰ παρθένος καλὴ καὶ τὴν φωνὴν μουσική. αἶγας ἔνεμεν, νύμφαις συνέπαιζεν, ἦδεν οἶον νῦν. Πάν ταύτης νεμούσης παιζούσης ἀδούσης προσελθὼν ἔπειθεν ἐς ὃ τι ἔχρηζε, καὶ ἐπηγγέλλετο τὰς αἶγας πάσας θήσειν διδυματόκους.

ἡ δὲ ἐγέλα τὸν ἔρωτα αὐτοῦ, οὐδὲ ἐραστὴν ἔφη δέξεσθαι τὸν μήτε τράγον ὄντα μήτε ἄνθρωπον ὀλόκληρον. ὀρμᾶ διώκειν ὁ Πάν πρὸς βίαν· ἡ Σύριγξ ἔφευγε καὶ τὸν Πᾶνα καὶ τὴν βίαν· φεύγουσα κάμνουσα ἐς δόνακας κρύπτεται, εἰς ἔλος ἀφανίζεται.

Πάν τοὺς δόνακας ὀργῆ τεμών, τὴν κόρην οὐχ εὐρών, τὸ πάθος μαθὼν τὸ ὄργανον νοεῖ, τοὺς καλάμους κηρῶ συνδήσας ἀνίσους, καθ' ὅτι καὶ ὁ ἔρωσ ἀνίσος αὐτοῖς· καὶ ἡ τότε παρθένος καλὴ νῦν ἐστὶ σύριγξ μουσική.

ὄργανον, τό instrument	ὀλόκληρος, -ον entire, whole
αἶξ, αἰγός ἢ ὁ goat	ὀρμάω hasten
νέμω drive flocks to pasture	κάμνω grow weary
ἄδω sing	δόναξ, -ακος ὁ reed
χρήζω need, ask, desire, want	νοέω devise
ἐπαγγέλλομαι promise, offer	κάλαμος, ὁ = δόναξ, -ακος ὁ
διδυματόκος, -ον producing twins	καθ' ὅτι inasmuch as
τράγος, ὁ he-goat	